

Là dove par ch'ogni altro si conforte

Giovanni Maria Nanino (c.1543-1607)

Le Gioie Madrigali a 5 voci di diversi musici (Amadino press, Venice, 1589)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Là do - ve par ch'o-gn'al-tro si con - for - te, ch'o-gn'al-tro si con -

Là do - ve par ch'o-gn'al-tro si con - for - te, ch'o-gn'al-tro si con - for - te, Là

Là do - ve par ch'o-gn'al-tro si con -

Là do - ve

for - te, Là do - ve par ch'o-gn'al-tro si con-for - te,

do - ve par ch'o-gn'al-tro si con-for - te, ch'o-gn'al-tro si con-for - te,

for - te, ch'o-gn'al-tro si con-for - te, Là do - ve par ch'o-gn'al - tro si con -

Là do - ve par ch'o-gn'al-tro si con - for - te, Vol -

par ch'o-gn'al-tro si con-for - te, Là do - ve par ch'o-gn'al-tro si con -

10

Vol - go gli oc - chi so - ven - te, Vol - go gli oc - chi so - ven - te, Vol - go gli oc - chi so -

Vol - go gli oc - chi so - ven - te, Vol - go gli oc - chi so -

for - te, Vol - go gli oc - chi so - ven - te

go gli oc - chi so - ven - te, Vol - go gli oc - chi so - ven - te

for - te, Vol - go gli oc - chi so - ven - te, Vol - go gli oc -

15

ven - te Per tem-prar del mio cor la fiam - m'ar-den - te, E so -

- ven - te Per tem-prar del mio cor la fiam - - m'ar-den - te, E

Per tem-prar del mio cor la fiam - m'ar-den - te, E so - la vi -

chi so-ven - te Per tem-prar del mio cor la fiam - - m'ar-den - te, E so - la vi tro -

20

la vi tro-v'io ca-gion di mor - te, ca - gion di mor - - te. Stra - na

so - la vi tro - v'io ca - gion di mor - - - te. Stra - na sor - -

E so - la vi tro - v'io ca - gion di mor - te. Stra - na sor -

- tro-v'io ca-gion di mor-te, ca - gion di mor - te. Stra - na sor -

v'io, E so - la vi tro - v'io ca - gion di mor - te.

25

sor - t'è la mi - a, Che quel ch'o-gnun_ de-si - a A mal mio gra-d'A - mor, deb - - ba fug - gi -

- t'è la mi - a, Che quel ch'o-gnun_ de-si - a A mal mio gra - d'A-mor, deb-ba fug - gi -

t'è la mi - a, Che quel ch'o-gnun_ de-si - a A mal mio gra-d'A - mor, deb-ba fug - gi - re

t'è la mi - a, Che quel ch'o-gnun_ de-si - a A mal mio gra-d'A-mor, deb - ba fug-gi -

Che quel ch'o-gnun_ de-si - a A mal mio gra-d'A-mor, deb-ba fug - gi -

30

re O se-guen - dol' mo-ri - re, Che quel ch'o-gnun_de-si - a A mal mio gra-d'A - mor, deb -
 re O se-guen - dol' mo-ri - re, Che quel ch'o-gnun_de-si - a A mal mio gra - d'A-mor,
 O se-guen - dol' mo-ri - re, Che quel ch'o-gnun_de-si - a A mal mio gra-d'A-
 re O se-guen - dol' mo-ri - re, Che quel ch'o-gnun_de-si - a A mal mio gra-d'A - mor, deb-ba fug-
 re O se-guen - dol' mo - ri - re, Che quel ch'o-gnun_de-si - a A mal mio gra-d'A-

35

- ba fug - gi - re O se - guen - dol' mo - ri - re.
 deb - ba fug - gi - re O se - guen - dol' mo - ri - re.
 mor, deb - ba fug - gi - re O se - guen - dol' mo - ri - re.
 gi - re O se - guen - dol' mo - ri - re.
 mor, deb - ba fug - gi - re O se - guen - dol' mo - ri - re.

40

Là dove par ch'ogni altro si conforte,
 volgo gli occhi sovente
 per temprar del mio cor la fiamma ardente,
 e sola vi trov'io cagion di morte.
 Strana sorte è la mia,
 che quel ch'ognun desia
 a mal mio grado, Amor, debba fuggire
 o seguendol' morire.

There where it seems everyone else seeks comfort,
 I oft turn my eyes
 to temper the passionate flame in my heart,
 and there I only find cause for death.
 Mine is a strange fate,
 for that which all others desire
 against my will, Love, I must either flee
 or, pursuing it, die.

translation by editor